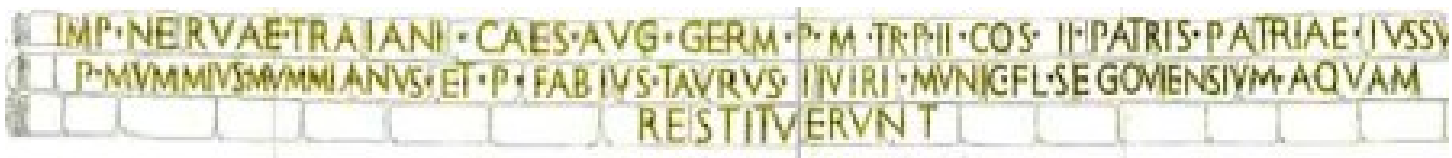


There are no translations available.

## LA RECONSTRUCCIÓN DE LA CARTELA DEL ACUEDUCTO, CUESTIÓN PENDIENTE DE RESOLVER



Dibujo de los agujeros para el anclaje de las letras en el lado oriental del sotabanco (según Alföldy, 1992)



Reconstrucción del texto del lado oriental en su posición original (según Alföldy, 1992).

El sotabanco que se dispone en la arquería superior del acueducto, a la altura de las Plazas del Azoguejo y Oriental (entre las pilas 107 y 109), soportaba una inscripción monumental, según era usual en los edificios públicos romanos. El texto se realizó mediante la colocación de letras de bronce dorado (*litterae caelatae*), con vástagos planos en sus caras posteriores, que se fijaban en unos pequeños alvéolos perforados en el granito de los sillares, y se adherían

con plomo. Hasta el s. XVI se conservaban algunas letras.

Desde el mismo s. XVI, varias han sido las tentativas para reconstruir el texto, en base a la posición de los alvéolos. La reconstrucción realizada en 1992 por G. Alföldy ofrece los mejores resultados. La presentamos a continuación, en su lado oriental (la occidental presenta texto similar, con variación en la distribución de las líneas):

**IMP · NERVAE · TRAIANI · CAES · AVG · GERM · P · M · TR · P · II · COS · II · PATRIS ·  
PATRIAE · IVSSV**

**P · MVMMIVS · MVMMIANVS · ET · P · FABIVS · TAVRVS · IIVIRI · MVNIC · FL ·  
SEGOVIENSIVM · AQVAM**

**RESTITUERVNT**

**Transcripción:**

*Imp(eratoris) Nervae Traiani Caes(aris) Aug(usti) Germ(anici), P(ontificis)  
M(aximi), Tr(ibunicia) P(otestate) II, Co(n)s(ulis) II, Patris Patriae iussu./  
P(ublius) Mummius Mummianus et P(ublius) Fabius Taurus Ilviri munic(ipii)  
Fl(avii) Segoviensium aquam / restituerunt.*

**Traducción:**

"Por mandato del emperador Nerva Trajano César Augusto Germánico, Pontífice Máximo, en su segunda Potestad Tribunicia, Cónsul por segunda vez, Padre de la Patria. Publio Mummio Mummiano y Publio Fabio Tauro, duunviros del municipio flavio de los segovienses, repararon el acueducto".

Esta reconstrucción del texto, a pesar de ser muy solvente y haber sido realizada por un especialista muy reconocido y una metodología depurada, está basada en la restitución de las letras desde puntos de anclaje no sistemáticos, pues no se disponen en similar posición para letras iguales. Por ello, a pesar de ser "sin duda la más verosímil (...), puede ser frágil", en palabras de otros epigrafistas. Así parece demostrarlo el hecho de que el texto concluido entra en contradicción con los datos procedentes de excavaciones arqueológicas.

La reconstrucción del texto de la cartela del acueducto parece constituir, por tanto, un tema no resuelto, en tanto que esta última lectura no es segura.

### **Bibliografía:**

- Autor: Santiago Martínez Caballero.
- Año de la publicación: 2017
- Título: El Acueducto de Segovia de Trajano al siglo XXI
- Segovia, España.
- Editorial: Ayuntamiento de Segovia, Concejalía de Patrimonio Histórico y Turismo.  
Empresa Municipal de Turismo.